

## **San Judás** **Judáspa Cartan**

Santiagopa waugen San Judásmi cay libruta gellgargan. Cay carta gellgag Judásga manam Señor Jesucristota traicionarnin ranticug Judás Iscariotetsu cargan. Tsay witsanmi lluta mana allita yachatsicugcuna yachatsicurnin purir niyargan: “Jutsa rurayta mana dējashgapis Dios Yaya imaypis perdonamāshunllam” nir. Tsaynö llutan mana allicunata yachatsicur puriyapinmi, Judásga yarpachacurnin llaquicurgan Señor Jesucristoman criyicugmajincunapag. Tsaynöpam cay cartata gellgargan, tsay llutan mana alli yachatsicugcunata mana cāsuyānanpag.

### *Saludacuynin*

<sup>1</sup> Noga Judásmi Señor Jesucristopa servignin cayniwan Santiagopa waugen car, cay cartata gellgamü Dios Yaya cuyar acarnin gayangancagcunaman. Tsay Dios Yayapa acrashgan cayaptiquim, Señor Jesucristopis poderninwan imaycapitapis tsapaycāyāshunqui. <sup>2</sup> Dios Yayapa llaquipācuy alli yanapacuyninwan cuyacuyninpis gamcunachö shumag caycullātsun.

*Llullacur manacagcunata yachatsicugcuna  
allāpa mantsacaypag castigashga cayānanpag  
cangan*

<sup>3</sup> Allāpa cuyashga wauegcuna y panicuna, noganö gamcunapis salvaciunta chasquishga cayaptiquim, cay salvaciunpag gellgamuyta

munargä. Pero tsaynö yarparmi canan gamcunaman rugayarniqui gellgaycämü, rasumpa criyicuyniquicunachö allı firmi tsaracurnin shumag cawacuyänayquipag Dios Yayapa wamrancuna car. <sup>4</sup> Nogam musyä llullacur yachatsicugcuna allıtucurlla gamcunaman chaycäyämunganta. Tsaynö mana allı rurag runacunapagga Dios Yaya gellgatsinganchöpis unaypitanam nirgan, infernuman condenacar aywayänanpag. Tsay runacunaga alläpa mana allı rurag carmi, “Dios Yayaga perdonamäshunmi imaycata rurashgapis” nir, tucuyläya jutsacunata rurayänayquipag yachatsiyäshunqui. Tsaynö yachatsicurmi nogantsicpa japallan ämuntsic alläpa poderöso Señor Jesucristotapis nögarnin mana cäsuyantsu.

<sup>5</sup> Aunqui gamcuna musyashgana cayaptiquipis yarpätsiyayniquitam munä, Señorintsic Egipto marcapita Israel casta runacunata jorgascamurpis, payman mana criyigcunata ushacätsinganta. <sup>6</sup> Tsaynöllam waquincag angelcunapis mandanganta mana cäsuyanganpita castigarnin, alläpa mantsaypag tutapaychö cadenawan allı wataşga imayyagpis gaycaraycätsin cay patsa ushacangan junag llapanta juzganapag. <sup>7</sup> Tsay angelcunatanöllum Sodoma marcatawan Gomorra marcachö y cercancunachö täcug runacunapis, quiquincunapa munayllanta rurar ollgocunapis y warmicunapis lluta mana allicunata ruracar pengacuypag puricuyanganpita imaypis mana wañug ninawan Dios Yaya ushacätsirgan. Tsaynömi ushacätsirgan mana ni imaypis wañug

ninawan cananyagpis imayca alverticugnö llapan jutsasapa cayanganta musyayänapag.

<sup>8</sup> Tsaynö castigar ushacätsinganta musyaycarpis, llullacur yachatsicugcunaga quiquincunapa yarpayllancunapitam imaycatapis yachatsicurmi cuerpuncunawan mana alli jutsacunata ruraycäyan. Tsay runacunaga shongoncuna yarpanganllata rurarmi alläpa jutsasapa car, Dios Yaya mandacungancunata mana cäsurnin rechazar, cieluchö mas mandacuyyog poderösotapis contradecian. <sup>9</sup> Pero mas puedigcag quiquin Arcangel Miguelpis, Moiséspa ayanta Supaywan gechunacurnin manam malas palabranwanga piñapargantsu. Sinöga, “¡Quiquin Señormi piñapähunqui!” nirganllam. <sup>10</sup> Pero tsay runacunaga llullacurnin mana allipa imatapis mana entendiycarmi, llutancunata parlarnin yachatsicur imayca wätacunanö mana pengacur munayangancunallata ruraycäyan. Tsaynö pengacuypag llutan manacagcunata rimacuyanganpitam infiernuchö sufrirnin rugar ushacäyanga.

<sup>11</sup> ¡Allau tsay runacuna! Paycuna Cainpa\* mana alli ejempluntam apaycäyan. Gellaypag ayrajaynincunachömi imayca Balaamnö mana allipa aywar caycäyan. Tsaynöllam Coré niyangan runapis runacunata timpullyätsir mana wiyacug cayninwan wañur ushacäyanganömi cayanga. ✧ <sup>12</sup> Llapayqui cuyanacurnin goricasquir

---

\* **1:11** Cain shutiyog runa imanö waugenta wañutsinganta mas musyanayquipag liyinqui Jud 11 Gn 4:1-26 Nm 22:1-41 Nm 16:1-50.

✧ **1:11** Gn 4:3-9; Heb 11:4; 1 Jn 3:12.

micuyangayquichöpis mana pengacurmi, quiquillancuna allitucurnin cayta munar, pitapis mana respetar caycäyan. Tsaycunaga imayca quiquillancuna cuidarcu mitsicugnömi cayan. Tsaycunaga imayca tsaqui pucutayta wayra puritsignöllum cayargan. Tsaynö carmi paycunaga imayca usya tiempuchö ishca cuti tsaquishga mana wayug jacha chapapita tirsquir jitarishganö caycäyan. <sup>13</sup> Tsay runacunaga imayca alläpa lamarpa ölan tagra pushugay goricasquir, cuchuncunaman ishlatsishga cuentam maytsaychöpis mana alli ruraynincunawan pengacuypag caycäyan. Tsaycunaga lucero aywaycar ogracar shicwamushganö carmi, mantsacaypag alläpa tutapay pagas infernuchö imayyagpis sufriyanga.

<sup>14</sup> Tsaynöllum Adánpa willcanpa willcan Enoc shutiyog runapis willacug profeta cayninwan nirgan: “Quiquin Señortam ricashcä waranga waranga angelnincunawan shamuycagta, <sup>15</sup> llapan runacunata juzgananpag. Tsaymi llapan mana alli ruragcunata condenanga, mana alli rurag caynincunawan imayca mana allincunata rurar, Paypa contran tucuyläyapa ashacurnin rimacur mana alli rurag cayanganpita juzgarnin” nir. <sup>16</sup> Tsay runacunaga imaycatapis quëjacurnin imaycapagpis ashacur, imatapis quiquincunapa munayllanpag ashirmi caycäyan. Alläpa yachagtucurmi imaycatapis aläbacurnin, quiquincunapa munayninpita yarpaynincunallata ruratsiyänanraycu alli shimincunallawan runacunata parlapar aläbapäyan.

*Señor Jesucristoman criyicugcunata  
consejarnin plétungan criyicuynincunachö firmi  
cawacuyänapag*

<sup>17</sup> Pero gamcunaga, cuyashga waugcuna y pan-  
icuna, yarpäyay Señorintsic Jesucristopa apos-  
tolnincuna, <sup>18</sup> gamcunata willayäshungayquita:  
“Cay patsa ushacänapag junagcunam,  
quiquillancunapa munayllanta rurar Dios Yayapa  
Alli Willacuyninta mana cäsurnin burlacug  
runacuna cayanga” nir. <sup>19</sup> Tsay runacunam  
Dios Yayapa Espiritunta mana chasquishga car,  
quiquincunapa munayllancunawan runacunata  
chiquinacatsirnin raquicätsiyäshunqui.

<sup>20</sup> Pero gamcunaga, cuyashga waugcuna  
y panicuna, rasumpa firmi respetashga  
criyicuyniquicunachö mas alli tsaräcur, Espiritu  
Santo pushayäshuptiqui Dios Yayaman imaypis  
mañacuyanqui. <sup>21</sup> Dios Yayapa cuyacuyninchö  
imaypis cawacuyanqui. Tsaynölla shuyäshun  
Señor Jesucristo cutimungan junagchö cuyacuy  
llaquipäcuyninwan, cieluchö imaypis mana  
ushacag cawayta garamänapag.

<sup>22</sup> Manarag shumag entender mana confi-  
acugcunata llaquipäcuyniquicunawan yanapar  
shumag entenditsiyanqui. <sup>23</sup> Runamajintsiccuna  
infiernuchö mana rupayänapag salvar shumag  
entenditsirnin yachatsir, waquincagtapis  
llaquipar yanapashun. Pero mana alli  
ruragcunata llaquiparninpis mantsag  
mantsaglla cuidacuyanqui. Paycunapa  
mana alli ruraynincunata melanarnin ama  
chasquiyanquitsu, imayca wañushgapa tagra

llatapan mana alli ruraynincunawan jancat pichucashganö captin.

*Dios Yayata Alabangan*

<sup>24</sup> Japallan Dios Yayam poderöso salvacug cayninwan jutsaman mana ishquiyänayquipag tsapäycuyäshunqui. Tsaymi Pay cushicuypag glorianchö caycanganpa puntanman mana juc jutsannag alläpa cushishga chätsimäshun.

<sup>25</sup> Pay alläpa cushicuynintsic catsun japallan jatun mandacuyyog poderöso Salvamagnintsic. Dios Yayawan Señornintsic Jesucristo alabashga cayätsun, mana ushacag poderöso cayninwan punta gallananpita asta cananyagpis y imayyagpis. Tsaynö Catsun.

**Señor Jesucristopa alli willacuynin  
New Testament in Quechua, Northern Conchucos  
Ancash (PE:qxn:Quechua, Northern Conchucos  
Ancash)**

copyright © 2002 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Quechua, Northern Conchucos Ancash

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Quechua, Northern Conchucos Ancash

qxn

Peru

**Copyright Information**

© 2002, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Quechua, Northern Conchucos Ancash

**© 2002, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 29 Jan 2022

77bfb173-382c-5cfd-8fc5-0731e0bb3f52